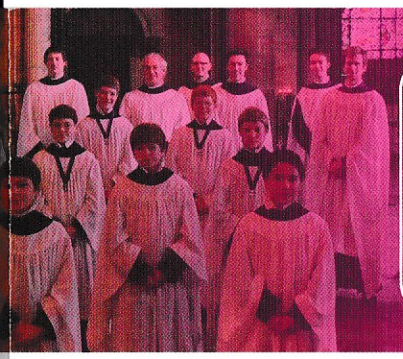


La cathédrale, l'abbaye de Saint-Augustin et l'église Saint-Martin constituent **le site du patrimoine mondial** de Canterbury.

Des prières sont dites toutes les heures par l'aumônier de la cathédrale.

Veuillez observer le silence pendant les prières et n'hésitez pas à y participer en récitant :

The Lord's Prayer (Le Notre-Père)

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power and the glory,
for ever and ever. Amen.

Nous espérons que votre visite vous aura plu. Cette magnifique cathédrale coûte plus de £18 500 par jour en entretien et en gestion. Nous ne bénéficions d'aucune aide gouvernementale et dépendons de nos visiteurs pour nos revenus. Nous vous remercions de votre contribution.

Visiteurs handicapés

Nous offrons un vaste éventail d'aides pour les visiteurs qui requièrent une assistance particulière. Veuillez vous adresser au Centre d'accueil (Welcome Centre) ou à un membre du personnel pour demander de l'aide ou un prospectus.

Pour vous imprégner totalement de l'atmosphère de la cathédrale de Canterbury, pourquoi ne pas vous joindre à l'un de nos offices ?

Les dimanches		
Messe		08h00
Matines dites (ou chantées par la King's School)		09h30
Messe chantée (avec sermon)		11h00
Office protestant (en français)		15h00
Vêpres chantées		15h15
Office du soir (avec sermon)		18h30
Lundi à vendredi		
Matines		07h30
Messe	quotidiennement	08h00
	et	
	Principales fêtes religieuses	12h30
	Mercredi	12h30
	Jeudi	18h15
Vêpres (généralement chantées)		17h30
Les samedis		
Messe		08h00
Matines		09h30
Vêpres (généralement chantées)		15h15

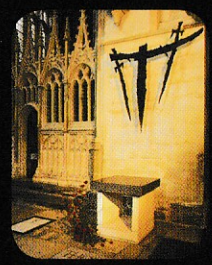
(Il est possible que les horaires varient certains jours. Veuillez consulter l'affichage quotidien ou vous adresser à un membre du personnel.)

CANTERBURY cathedral

Cathedral House, The Precincts, Canterbury CT1 2EH
Tél. +44 (0) 1227 762862 Fax +44 (0) 1227 865222 / 250
E-mail enquiries@canterbury-cathedral.org

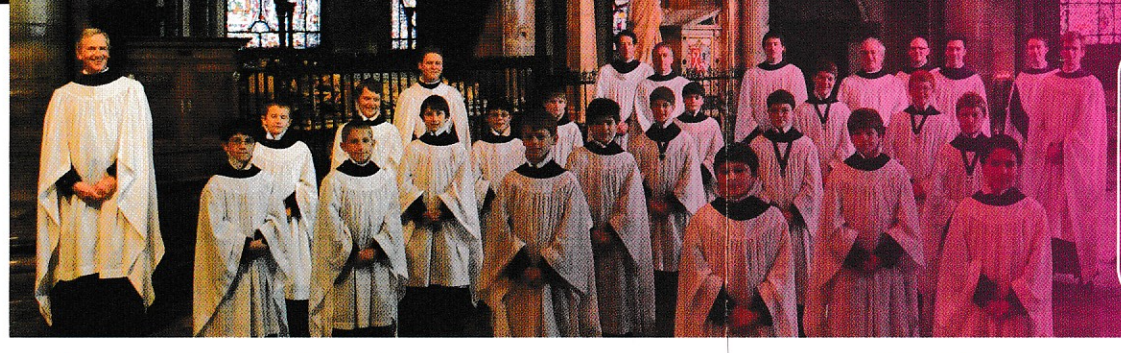
Bienvenue

à la cathédrale de Canterbury



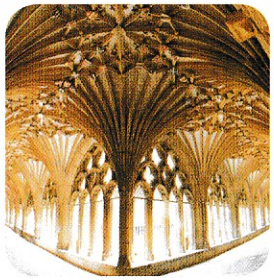
Une communauté chrétienne vivante où l'on prie depuis plus de 1400 ans

CANTERBURY cathedral



La cathédrale, l'abbaye de Saint-Augustin et l'église Saint-Martin constituent **le site du patrimoine mondial** de Canterbury.

L'enceinte de la cathédrale



Elle renferme de nombreux vestiges du passé monastique de la cathédrale, des ruines de l'infirmerie au grenier, à la boulangerie et à la brasserie (qui fait désormais partie de la King's School). Côté Nord, visitez le **jardin de plantes aromatiques (herb garden) (H)**, récemment créé par les jardiniers de la cathédrale autour des ruines du dortoir des moines. Au Moyen Age, les plantes aromatiques étaient utilisées à des fins médicinales, mais aussi dans la fabrication de bière, de teinture, d'encre, ou pour recouvrir les sols et assainir l'air ambiant.

Près du jardin se trouve le château d'eau ou **Water Tower (W)**, un joyau de l'art Roman, jadis le centre de l'approvisionnement en eau du monastère.

Le bâtiment moderne au Sud est la **Cathedral Lodge** (Centre d'études internationales) **(L)**, qui propose un hébergement hôtelier et des installations de conférences de première qualité.

Avant de partir, n'oubliez pas de vous arrêter à la **boutique (shop) de la cathédrale (S/K)**. Les souvenirs ont toujours joué un rôle important dans les pèlerinages, et nous espérons que vous emporterez un souvenir de votre visite. Un kiosque (saisonnier) propose **des boissons chaudes et froides, des sandwiches et autres snacks.**

Des prières sont dites toutes les heures par l'aumônier de la cathédrale.

Veuillez observer le silence pendant les prières et n'hésitez pas à y participer en récitant :

The Lord's Prayer (Le Notre-Père)

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power and the glory,
for ever and ever. Amen.

Nous espérons que votre visite vous aura plu. Cette magnifique cathédrale coûte plus de £18 500 par jour en entretien et en gestion. Nous ne bénéficions d'aucune aide gouvernementale et dépendons de nos visiteurs pour nos revenus. Nous vous remercions de votre contribution.

Visiteurs handicapés

Nous offrons un vaste éventail d'aides pour les visiteurs qui requièrent une assistance particulière. Veuillez vous adresser au Centre d'accueil (Welcome Centre) ou à un membre du personnel pour demander de l'aide ou un prospectus.

Pour vous imprégner totalement de l'atmosphère de la cathédrale de Canterbury, pourquoi ne pas vous joindre à l'un de nos offices ?

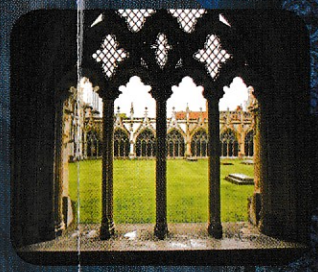
Les dimanches		
Messe		08h00
Matines dites (ou chantées par la King's School)		09h30
Messe chantée (avec sermon)		11h00
Office protestant (en français)		15h00
Vêpres chantées		15h15
Office du soir (avec sermon)		18h30
Lundi à vendredi		
Matines		07h30
Messe	quotidiennement	08h00
	et	
	Principales fêtes religieuses	12h30
	Mercredi	12h30
	Jeudi	18h15
Vêpres (généralement chantées)		17h30
Les samedis		
Messe		08h00
Matines		09h30
Vêpres (généralement chantées)		15h15

(Il est possible que les horaires varient certains jours. Veuillez consulter l'affichage quotidien ou vous adresser à un membre du personnel.)

CANTERBURY cathedral

Cathedral House, The Precincts, Canterbury CT1 2EH
Tél. +44 (0) 1227 762862 Fax +44 (0) 1227 865222 / 250
E-mail enquiries@canterbury-cathedral.org

EXPLOREZ
VÉNÉREZ
DÉCOUVREZ



Bienvenue

La cathédrale de Canterbury a une longue tradition d'accueil des visiteurs qui remonte aux pèlerinages médiévaux. Nous perpétuons cette tradition et espérons vous faire partager la beauté de ce magnifique lieu sacré.

Visites audio	disponibles dans la nef
Visites guidées	Lun – Ven 10h30, 12h00 et 14h00 (14h30 l'été). Sam 10h30, 12h00 et 13h00. Les billets sont disponibles au Centre d'accueil (Welcome Centre).
Guides touristiques	dans la boutique ou au Centre d'accueil (Welcome Centre)
Photographies	autorisées pour usage personnel, mais interdites dans la crypte et pendant les offices

La cathédrale et son histoire

En 597 après Jésus-Christ, le pape Grégoire le Grand envoie le moine Augustin comme missionnaire en Angleterre. Augustin établit son siège (sa «cathèdre») et son monastère à Canterbury avant de devenir le premier archevêque d'Angleterre.

En 1170, l'archevêque Thomas Becket est assassiné dans la cathédrale. Peu après, on raconte que des miracles ont eu lieu et la cathédrale devient alors l'un des plus importants lieux de pèlerinage d'Europe.

La cathédrale est le siège de l'archevêque de Canterbury et est encore à ce jour une église vivante, où des offices (souvent chantés par notre chorale de renommée internationale) sont célébrés chaque jour. Des millions d'anglicans au monde considèrent la cathédrale leur «église mère».

Dans la cathédrale, de nombreuses marches sont usées et le sol est souvent inégal. Faites attention en vous déplaçant.

La nef

(style gothique anglais – 'perpendiculaire' fin du 14ème siècle)

Levez les yeux et regardez les piliers qui s'élèvent vers les cieux. Au Moyen Age, la nef (Nave) était un espace de réunion informel pour les pèlerins, et le chœur (Quire) était le lieu de culte proprement dit. Aujourd'hui, la nef est utilisée pour la messe dominicale lors des grandes fêtes religieuses et en plein été, ainsi que pour de nombreux offices spéciaux et concerts.

Le Lieu du Martyre Meurtre dans la cathédrale

Le rôle de Canterbury comme l'un des plus importants centres de pèlerinage d'Europe est inextricablement lié au meurtre de son plus célèbre archevêque, Thomas Becket, en 1170. Lorsqu'à la suite d'une longue dispute, le roi Henri II aurait demandé *«Qui va me débarrasser de ce trublion ?»*, quatre chevaliers seraient partis pour Canterbury afin d'y assassiner Thomas à l'endroit que nous appelons désormais le Lieu du Martyre.

Du Lieu du Martyre, passez les grandes portes en bois pour visiter le cloître (Cloister) et la salle capitulaire (Chapter House).

Cloître et salle capitulaire

Le cloître et la salle capitulaire étaient au centre de la vie monastique. Le cloître reliait les différentes parties du monastère entre elles, et la salle capitulaire était utilisée par les moines qui s'y réunissaient chaque jour pour y discuter des activités quotidiennes et lire un chapitre de la règle bénédictine.

Dans le cloître, levez les yeux pour voir les magnifiques blasons héraldiques, visages et animaux sculptés. Aujourd'hui, nos 18 tailleurs de pierre préservent le travail de leurs collègues médiévaux, mais ils créent également de nouvelles sculptures, tout aussi belles et détaillées que les anciennes.

Retournez au Lieu du Martyre pour visiter

La crypte

La crypte est un lieu de silence consacré à la prière et à la réflexion. Aidez-nous à préserver son caractère spécifique.

La crypte est la partie la plus ancienne de la cathédrale. Elle remonte au XIe siècle. Remarquez les arcs en plein cintre typiques du style roman (normand) et les magnifiques chapiteaux sculptés et colonnes décorées.

La crypte Est abrita le tombeau de Thomas Becket de 1170 à 1220 avant de le déplacer dans la Chapelle de la Trinité qui se trouve au-dessus.

N'oubliez pas de visiter la chapelle Saint-Gabriel (G) pour y admirer les peintures murales qui comptent parmi les plus anciennes du pays.

Tour Bell Harry

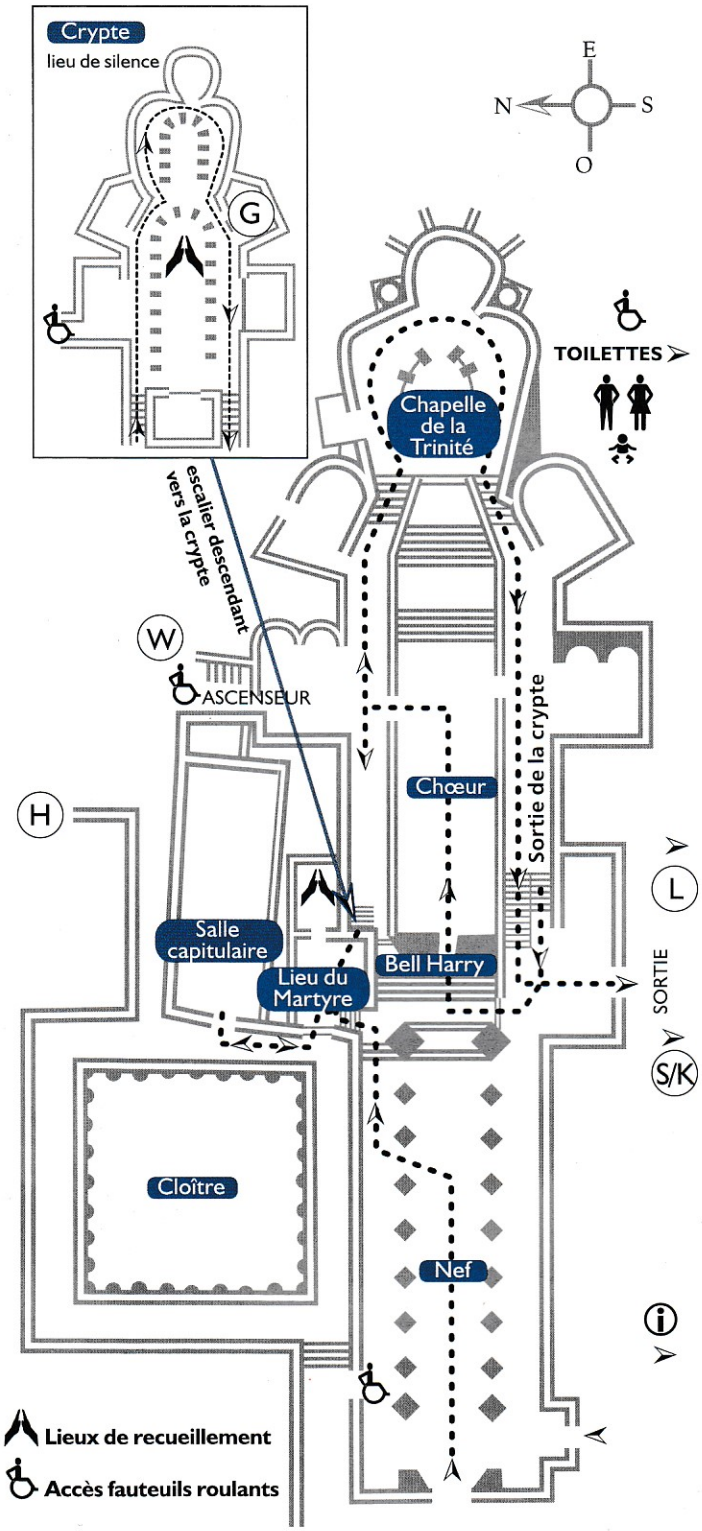
En haut des marches qui mènent au chœur, levez les yeux pour admirer le magnifique plafond avec des voûtes en éventail de la tour Bell Harry. L'insigne rond au centre qui arbore l'ancien blason du prieuré (IX signifie Jésus Christ en grec) est une trappe qui servait au passage des matériaux de construction et de la cloche qui est au sommet de la tour.

Le chœur et la chapelle de la Trinité

Reconstruits et agrandis au XIIe siècle après un incendie dévastateur. Remarquez les arcs brisés typiques du style gothique, très différentes des arcs en plein cintre de la crypte.

La chapelle de la Trinité renfermait la chasse de Saint Thomas de 1220 à 1538, date à laquelle il fut démoli et enlevé sur ordre de Henry VIII. Les magnifiques vitraux du XIIe siècle illustrent les miracles et les récits associés à Saint Thomas. La chapelle de la Trinité abrite également les tombeaux royaux d'Henri IV et d'Édouard, le prince de Galles, qu'on surnommait aussi le «Prince noir».

Pour de plus amples informations, consultez www.canterbury-cathedral.org



EXPLOREZ VÉNÉREZ DÉCOUVREZ

Bienvenue

La cathédrale de Canterbury a une longue tradition d'accueil des visiteurs qui remonte aux pèlerinages médiévaux. Nous perpétuons cette tradition et espérons vous faire partager la beauté de ce magnifique lieu sacré.

Visites audio	disponibles dans la nef
Visites guidées	Lun – Ven 10h30, 12h00 et 14h00 (14h30 l'été). Sam 10h30, 12h00 et 13h00. Les billets sont disponibles au Centre d'accueil (Welcome Centre).
Guides touristiques	dans la boutique ou au Centre d'accueil (Welcome Centre)
Photographies	autorisées pour usage personnel, mais interdites dans la crypte et pendant les offices

La cathédrale et son histoire

En 597 après Jésus-Christ, le pape Grégoire le Grand envoie le moine Augustin comme missionnaire en Angleterre. Augustin établit son siège (sa «cathèdre») et son monastère à Canterbury avant de devenir le premier archevêque d'Angleterre.

En 1170, l'archevêque Thomas Becket est assassiné dans la cathédrale. Peu après, on raconte que des miracles ont eu lieu et la cathédrale devient alors l'un des plus importants lieux de pèlerinage d'Europe.

La cathédrale est le siège de l'archevêque de Canterbury et est encore à ce jour une église vivante, où des offices (souvent chantés par notre chorale de renommée internationale) sont célébrés chaque jour. Des millions d'anglicans au monde considèrent la cathédrale leur «église mère».

Pour de plus ampl